

HILFARTH

magazin

Interessengemeinschaft HHG e.V.

HANDEL-HANDWERK-GEWERBE

Interessengemeinschaft HHG e.V.



Weihnachtswrätsel

Seite 8



Frohe

Weihnachten

*und einen
guten Rutsch!*

INHALT

125 Jahre MGV Hilfarth	S. 2	Städt. Kindergarten	S. 10
Vorstellung unserer Mitglieder	S. 3	Korbmachermuseum	S. 11
Jugendtreff	S. 6	Interessantes aus den 30-er Jahren	S. 12
Kath. Kindergarten	S. 7	HHG-Notizen	S. 14
Frühlingsrätsel	S. 8	HHG-Mitgliedsfirmen	S. 16

125 JAHRE MÄNNERGESANGVEREIN HILFARTH

Männergesangverein Hilfarth besteht seit 125 Jahren

Hilfarth – ein aufgeschlossener, vereinsfreudiger Ort – war früher Sitz des weißen Korbmacherhandwerks. Diesem Gewerbe, das durch die industrielle Entwicklung verdrängt wurde, verdankt die Einwohnerschaft zum großen Teil ein reges Vereinsleben, das bis heute erhalten wurde.

Die Korbmacher als bodenständige Heimarbeiter liebten die Unterhaltung bei und nach der Arbeit. Aus diesem geselligen Bedürfnis trafen sich im Sommer des Jahres 1892 viele junge und ältere Leute im „Werkes“ bei Wilhelm Vieten alias Juone Wilke. Hier gründeten sie unter dem Namen „Eintracht“ einen Männergesangverein. Jeder leistete je nach Vermögen einen finanziellen Beitrag und schon bald konnte eine Geige gekauft werden, die der erste Dirigent, Franz Smeets, vom Verein für die Proben gestellt bekam.

Aus der ersten Vorstandswahl gingen Peter Adam Königs als Präsident und Vorsitzender, Theodor Rick als Kassierer und Wilhelm Vieten als Schriftführer hervor. Als Vereinslokal wurde die örtliche Wirtschaft Sodekamp gewählt.



Der Männergesangverein Hilfarth im Jahre 1904. Die Gründerväter waren Korbmacher, später arbeiteten viele Sänger bei Sophia-Jacoba.

Der Verein besuchte im Frühjahr 1893 das Sängerfest in Linnich. Im Jahre 1896 wurde das erste eigene Gesangsfest, verbunden mit einer Fahnenweihe, in Hilfarth gefeiert. Der Quartettverein Hilfarth schloss sich im Jahre 1936 dem MGV Eintracht an. Die schweren Zeiten politischer Vergangenheit gingen an dem Verein nicht spurlos vor: Dem 1. Weltkrieg fielen sechs Sangesbrüder zum Opfer und auch der 2. Weltkrieg forderte sieben Sangesbrüder. Das Vereinslokal ging samt Inventar des Vereins, wie Fahne, Noten und Instrumente, im 2. Weltkrieg verloren. Da das Vereinslokal Sodekamp während des Krieges völlig zerstört wurde, fanden die Proben zunächst in der Gaststätte Pütz statt. Der Wiederaufbau des Vereins nach dem Krieg war sehr schwierig. Aber die Liebe zum Gesang und die Freundschaft führte Ende Mai 1946 die aus der Evakuierung und Gefangenschaft heimgekehrten Sänger wieder zusammen.

Erster Vorsitzender wurde Sangesbruder Heinrich Jansen, der sich in unermüdlicher Hingabe für die Wiederbelebung des Vereins einsetzte. Erster Dirigent nach dem Krieg wurde Johann Schröder, der den Chor bis zum Jahre 1967 leitete.

Von 1955 bis 1967 wurde der Verein von Hermann Dohmen geführt, der später auch Ehrenpräsident des Vereins wurde.

Am 15. und 16. Juli 1967 feierte der Verein unter dem Vorsitz von Theo Rick sein 75-jähriges Gründungsfest. Beim Festbankett wurden zwölf Sänger für ihre langjährige Mitgliedschaft geehrt: darunter der Ehrenpräsident Heinrich Jansen für seine 60-jährige Gesangstätigkeit sowie Chorleiter Johann Schröder für seine 40-jährige Dirigententätigkeit. Am Festzug durch den Ort beteiligten sich 16 örtliche Vereine.

Nach nur einer gemeinsamen Probe mit dem neuen Chorleiter Heinz Thomas fand 1977 der erste öffentliche Auftritt beim Sängerfest in Myhl statt. Zu diesem Zeitpunkt ahnte niemand, dass Heinz Thomas den Chor über 26 Jahre bis zu seinem Tod leiten und damit als am längsten verantwortlicher Chorleiter in die Geschichte des Vereins eingehen würde.

Mit dem Jahre 1980 begann für den Verein eine neue Ära: Detlef Albrecht wurde jüngster Vorsitzender in der Geschichte des MGV Eintracht. Dieses Amt hat er heute noch inne und führt den Verein damit seit 37 Jahren.

Das 90-jährige Vereinsjubiläum wurde vom 16. bis 23. Oktober 1982 gefeiert. Erstmals wurde im gleichen Jahr eine fünftägige Konzertreise nach Südtirol unternommen.

Im heimischen Hilfarth veranstaltete der MGV regelmäßig Konzerte und verpflichtete dazu immer bekannte Künstler und Gruppen: Zu Besuch waren unter anderem Die Blauen Jungs aus Bremerhaven (1984 und 1985), Animo Tegelen (1980, 1982), Die Westfälischen Nachtigallen (1986), Heino (1985), Das Salonorchester Hartmann (1988) und Glenn Miller Revival Orchester (1989).

Auf Beschluss der Jahreshauptversammlung wurde der Verein zum 1. Januar 1991 offiziell zu einem eingetragenen Verein. Später folgte dann auch die Anerkennung als gemeinnütziger Verein.

Im Jahre 1992 feierte der MGV sein 100-jähriges Gründungsfest. Am 31. Januar 1992 wurde die erste CD mit dem Titel „Erinnerungen“ im Saal Sodekamp vorgestellt. Weitere Liedersammlungen als CD mit den Titeln „Fernweh“ (1996) und „Schlager-souvenirs“ (1998) folgten.

Als Homepage an das stillgelegte Bergwerk wurde 1996 das beliebte Zechenlied „Glück auf, Sophia-Jacoba“ aufgenommen. Bis heute ist das Lied fester Bestandteil eines jeden Auftritts des MGV Eintracht.

Für seine Verdienste um den Chorgesang wurde dem MGV Eintracht durch den damaligen Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker die Zelterplakette verliehen. Diese wurde in einem Festakt am 10. Mai 1992 an den Vorsitzenden Detlef Albrecht durch den damaligen Kultusminister des Landes NRW, Hans Schwier, in Hürth überreicht.

Zu den etablierten Veranstaltungen, wie dem jährlichen Wandertag und Grillabend, wurden auch größere Aktivitäten in Angriff genommen. Ausflüge und Konzertreisen wurden unter anderem nach Ungarn (1996) und Südtirol (1998) durchgeführt.

Neben gesanglichen Auftritten entdeckten die Hilfarther Sänger eine neue Aktivität: Kanu- und Schlauchbootfahren auf der Rur. Im Jahr 2009 übernahm Heri Vierboom aus Ratheim das Amt des Dirigenten. Heri, der dem Verein auch viele Jahre als aktiver Sänger angehört hatte, erwies sich als ideale Besetzung als Chorleiter. Im Jahr 2012 übernahm er ebenfalls das Dirigentenamt beim MGV Borussia Baal. Seitdem treten beide Chöre als Chorgemeinschaft bei Auftritten und Konzerten auf. Abschluss eines jeden Auftrittes ist das Lied „Weil wir Freunde sind“.

Im Jubiläumsjahr 2017 veranstaltete der MGV am 29. Oktober ein großes Jubiläumskonzert in der katholischen Pfarrkirche in Hilfarth.

Eng verbunden mit der 125-jährigen Geschichte des MGV Eintracht ist das Vereinslokal Sodekamp-Dohmen, das seit Gründung des Vereins bis heute immer das Vereinslokal war.



Feiert 125-jähriges Bestehen. Der Männergesangverein MGV Eintracht 1892 Hilfarth

In den 125 Jahren seiner Geschichte haben immer wieder junge Männer den Weg zum MGV gefunden. Aber wie auch bei anderen Vereinen wird es in der heutigen Zeit auch für den MGV Eintracht immer schwieriger, neue Mitglieder zu finden. Ob daher in 25 Jahren das nächste runde Jubiläum gefeiert werden kann, ist schwer vorauszusagen.

Uwe Kerlen, Detlef Albrecht



SCHUHAUS
LINGEN

Orthopädie-Schuhtechnik

Andreas Lingen – Orthopädie-Schuhmachermeister
Kaphofstraße 8 · Hilfarth · Tel. 4 11 00

Große Auswahl an Schuhen, Pantoletten und Sandalen
für lose Einlagen – für Damen und Herren

Fußprobleme?

Wir beraten Sie gerne – und kostenlos!

Wir führen Kinderlauferschuhe
der Fa. Richter in den Größen 19–32

Seit 12 Jahren in Hilfarth – Die Fahrschule für Jung und Alt – Günter von Berg



Mein Name ist **Günter von Berg**,

ich hoffe, dass ich Sie mit dieser Seite für das Auto- sowie für das Motorradfahren begeistern kann.

Die Fahrschule in Mönchengladbach-Odenkirchen wurde 1990 von mir übernommen. Diese wurde schon 1958 von der Familie Hencken gegründet. Im Jahre 2005 habe ich zusätzlich noch eine Zweigstelle in Hilfarth eröffnet.

Ich biete Ihnen eine seriöse sowie kompetente Ausbildung in einer ruhigen und stressfreien Umgebung.

Schüler werben Schüler

Solltet ihr noch Freunde mitbringen oder an uns vermitteln, so bedanken wir uns bei euch mit einer Prämie in Höhe von 15 €.

Das geht übrigens auch, wenn du noch gar nicht bei uns angemeldet bist.

Kommt einfach zusammen und meldet euch gemeinsam an.



Fahrschul-Gutscheine

Sollten Sie nach einem Geschenk suchen, dann haben wir etwas für Sie. Der Fahrschul-Gutschein für die Ausbildung in der Fahrschule von Berg.

Den Wert des Gutscheins bestimmen Sie selbst aber die Freude über die Finanzspritze beim Fahrschüler ist **GARANTIERT!**

In meiner Fahrschule biete ich folgende Führerscheinklassen an:

Motorrad:

- AM – ab 16 Jahren – Zweirädrige Krafträder (Mopeds) – max. 50 ccm Hubraum
- A1 – ab 16 Jahren – Motorrad bis 125 ccm und nicht mehr als 11 kW Motorleistung
- A2 – ab 18 Jahren – Motorrad bis 35 kW Motorleistung
- B – Beinhaltet A1 und A2:
 - ab 20 Jahren – Aufstieg von A2 nur praktische Prüfung nötig
 - ab 24 Jahren – offener Einstieg – keine Begrenzung

PKW:

- B – ab 18 Jahren – Kraftfahrzeuge bis max. 3.500 kg
- ab 17 Jahre bei begleitetem Fahren möglich
- BE – ab 18 Jahren – Kraftfahrzeug mit Anhänger

Kontakt:

Fahrschule Günter von Berg
Breitestr. 37
41836 Hückelhoven-Hilfarth

Theorieunterricht: Montag 18:30 Uhr – 20:00 Uhr
Mittwoch 18:30 Uhr – 20:00 Uhr

Für Rückfragen stehe ich Ihnen jederzeit zur Verfügung:

Mobil: 0172 - 210 96 45

Für die Anmeldung können Sie gerne während der Theoriestunden vorbei schauen, oder telefonisch mit mir einen Termin vereinbaren.



Breite Str. 37
Theoriezeiten:
Mo und Mi 18:30 - 20:00
Telefon: 0172 2109645

Führerscheinklassen B + BE, A1, A, M, Mofa
Führerschein ab 17

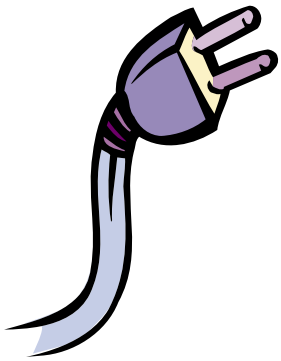
STOP

Die Geschenkidee, die begeistert!
Unsere Geschenkgutscheine
für Fahrstunden, Anmelde-, Grund- oder Prüfungsgebühr.

fahrschule-von-berg.de
Theorie: Mo. + Mi. von 18:30 - 20:00 Uhr. Anmeldung davor und danach und nach Vereinbarung.

VORSTELLUNG UNSERER MITGLIEDER

Elektrotechnik Michael Bauer – Ihr Spezialist rund um die Elektrik!



Mein Name ist **Michael Bauer** und ich bin gebürtiger Hilfarther. In der Zeit von 1999 bis 2003 absolvierte ich meine Ausbildung zum Elektroinstallateur in einem mittelständischen Betrieb im Kreis Heinsberg. Meine Prüfung beendete ich als Innungs- und Kammersieger.

An der Fachschule für Technik in Geilenkirchen bildete ich mich zum staatlich geprüften Techniker in der Fachrichtung Elektrotechnik weiter.

Seit nunmehr 8 Jahren führe ich mein eigenes Unternehmen auf der Goethestraße 51 in Hilfarth. Zunächst als Nebengewerbe, bis ich im Juni diesen Jahres den Entschluss gefasst habe, mich vollkommen selbständig zu machen.

Bei den Büroarbeiten werde ich von meiner Lebensgefährtin Sandra Richter tatkräftig unterstützt. Aufgrund ihrer langjährigen Erfahrung als Steuerfachangestellte ist es für sie ein leichtes Unterfangen.

Mein Tätigkeitsfeld umfasst jegliche Art der Elektroinstallation. Dazu gehören die gesamte elektrische Verkabelung Ihres Neubaus, sowie kleinere elektrische Installationen, zum Beispiel der Austausch von Lichtschaltern und Steckdosen oder die Erneuerung Ihrer Küchenelektrik. Außerdem tausche ich Ihnen auch gerne Ihre Deckenleuchte aus.



Bei der Sanierung Ihres Altbaus bin ich sehr gerne Ihr Ansprechpartner im Bereich Elektronik.

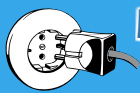
Kurzum: Die gesamte elektrische Installation können Sie vertrauensvoll in meine Hände legen.

Sollte ich Ihr Interesse geweckt haben, freue ich mich über Ihren Anruf.

Tel.: 02433 - 9280052

Mobil: 0176 - 20080788

Ihr Elektroinstallateur Michael Bauer



**Elektrotechnik
Michael Bauer**



**Altbausanierung · Neubauinstallation
Elektroarbeiten jeglicher Art**

Goethestraße 51
41836 Hückelhoven

Tel.: 02433 - 9280052
Mobil: 0176 - 20080788

E-Mail: info@et-bauer.de

www.et-bauer.de



**TRAINING
mit Hunden**



**Training
Pension
Betreuung**

Ulrike Preuß

Wannmacherstraße 2 · 41836 Hückelhoven

Mobil: 0157-541 45252

info@training-mit-hunden.de · www.training-mit-hunden.de

VORSTELLUNG UNSERER MITGLIEDER

Pizzeria Pinocchio – auch für Gesellschaften ein perfekter Gastgeber im italienischen Stil!

RISTORANTE PIZZERIA PINOCCHIO
INH. IGNAZIO SODDU



Die Familie Soddu bietet auch für Geburtstagsfeste und sonstige Gesellschaften in der 1. Etage ihres Restaurants mit 22 Plätzen ein perfektes Ambiente im „Original Italienischen“ Stil.

Seit drei Jahrzehnten ist das in Hilfarth ansässige Restaurant

über die Ortsgrenze hinaus bekannt und bietet einen Lieferservice für alle Gerichte an.

Im Umkreis von 5 km liefern sie ab einem Bestellwert von 15,- € (ohne Getränke) frei ins Haus. Bei mehr als 5 bis ca. 10 km werden zzgl. 2,- € Grundpreis berechnet. Die Lieferung ist bei einer Bestellung bis 30 Minuten vor Geschäftsschluss möglich.

Fam. Soddu und die Mitarbeiter freuen sich auf Ihren Besuch!

Tel. 02433 - 4 38 68



RISTORANTE PIZZERIA PINOCCHIO LEONHARDSTR. 16
HILFARTH · TEL. 4 38 68
INH. FAMILIE SODDU

ÖFFNUNGSZEITEN:
MI.-SA. 12:00-14:00 UHR
17:00-22:30 UHR
SO. + FEIERTAGE 17:00-22:30 UHR

MONTAGS UND DIENSTAGS RUHETAG

LIEFERUNG FREI HAUS!

TELEFON: 4 38 68

Besuchen Sie uns auch in unserem Restaurant in der ersten Etage mit 22 Plätzen für Geburtstage und geschlossene Gesellschaften



Seit 1900
HILFARTHER Korbhaus
hilfarther-korbhaus.de

Tel.: 02433 - 4 25 33

BRAUEREI-AUSSCHANK

Nach Bekanntgabe. Meist Sonntags ab 11 Uhr!



Willi Fell hat neben dem Korbmacher-Meister jetzt auch den Meistertitel im Brauer- und Mälzerhandwerk. In Bayreuth war er Lehrgangsbester. Das gibt dem „Hilfarther“, dem „Bier von hier“, einen fundierten Hintergrund.



hilfarther-brauhaus.de

..... Nagelstudio Sonnenstudio



FRAUKE'S

Nails-Sun and more!

...die Nr. 1
an der Rurbrücke

www.fraukes-nagelstudio.de

Weihnachtsangebot

Neumodellage 50 €

Öffnungszeiten:

Mo., Mi.-Fr. 9:00 - 20:00 Uhr

Di. 9:00 - 14:00 Uhr • Sa. 9:00 - 15:00 Uhr

Telefon: 02433 - 8 44 48

Frauke's Nagelstudio · Rurbrücke 1 · 41836 Hückelhoven
E-Mail: pink-sternchen@live.de

Warum in die Ferne schweifen, wenn das Gute liegt so nah?

Bei uns gibt es Qualitätswaren von ausgesuchten
Schlacht-Tieren örtlicher Bauern!

Deshalb

- kurze Lebendviehtransporte
- Fleischaufzucht im Kreisgebiet
- kurzer Weg zum Fachgeschäft

Das alles aus Ihrem

*Party-
Service*



Friedbert
Fleischer-
Fachgeschäft & Party-
Service

Hilfarth · Schillerstraße 37 · Tel. 4 28 64

Doveren · Doverener Markt 11 · Tel. 74 51



Freude schenken.

Mit Miele perfekt auf die Weihnachtszeit
vorbereitet.

Mehr Informationen bei uns:



SCHULWITZ



Elektroinstallation

Heiner Schulwitz

Schillerstraße 24

41836 Hückelhoven

Tel. 02433 / 4 13 80

Handy 0172 2403098

E-Mail: elektro-schulwitz@t-online.de

J U G E N D T R E F F

CHAPTER ONE

Jugendtreff Hilfarth

**Chapter One, Jugendtreff der evangelischen Kirche
in Hilfarth**

Unser Jugendtreff Chapter One befindet sich im evange-
lischen Gemeindehaus in Hilfarth, in der Goethestr. 59.



Bei uns sind alle Kinder und Jugendliche herzlich will-
kommen. Hier besteht die Möglichkeit, sinnvoll und in
Gemeinschaft mit anderen, freie Zeit zu verbringen. Unsere
offenen Angebote sind z. B.: Gemeinsames Kochen, Film-
und Discoabende, Playstation, Kicker- und Billard, Fußball-
turniere, Ausflüge, kreatives Basteln und Werken und im
Sommer bieten wir Ferienspiele an. Unsere Öffnungszeiten
sind dienstags, mittwochs und freitags von 16 bis 21 Uhr.
Dienstags von 16 bis 18 Uhr gibt es ein extra Angebot für
Kinder ab 6 Jahren.

Also, schaut doch mal vorbei, wir freuen uns!

Annette Peters, Selina Spanjersberg und das Chapter-Team

Rituale – wertvolle Orientierung im Alltag

Kleine Kinder brauchen neben viel Zuwendung und Zeit vor allem Sicherheit und Verlässlichkeit. Rituale können mit dazu beitragen, dass sich die Kinder bei uns im Kindergarten geborgen und wohlfühlen. Damit ist eine wesentliche Voraussetzung für eine gute und kindgemäße Entwicklung geschaffen.

Je kleiner die Kinder sind, umso wichtiger ist dieser Rahmen, in dem sie behutsam an die vielen unbekanntenen Situationen gewöhnt werden. Neben all dem Neuen, das ihnen jeden Tag begegnet, das sie erleben und lernen dürfen aber auch verarbeiten und verkraften müssen, wiederholt sich doch der Aufbau des Tages mit seinen festen Ritualen und Zeiten immer wieder.

In unserem Kindergarten entwickeln die Kinder einen Zeitbegriff, der ihnen den Wechsel zwischen den verschiedenen Aktivitäten im Tagesablauf erleichtert. Gerade unsere Wölkchenkinder zeigen uns, wie wichtig Rituale sind. Sie sind aufmerksam und reagieren erfreut, wenn sie etwas wiedererkennen:



Jeden Morgen werden die Wölkchenkinder mit der Klangschale und einem Lied aufgefordert ihr Spielzeug wegzuräumen, um mit dem Morgenkreis zu beginnen.



Im Anschluss daran frühstücken alle gemeinsam.



Nach dem Mittagessen ertönt es aus dem Waschraum: „Putz, putz, putz, runter mit dem Schmutz...“ Dieses Lied gehört zum täglichen Zähneputzen – ein Ritual, an dem die Kinder große Freude haben.



Ebenso gehören aber auch der Bewegungstag in der freien Natur ...



... sowie der Turntag mit einer Bewegungsbaustelle zu den wöchentlichen Ritualen.



Zum Schlafritual der Wölkchenkinder gehören eine Entspannungs CD und ein Kuscheltier, damit alle zur Ruhe kommen.

Angebote unseres Familienzentrums, zu dem auch Familien, die nicht unsere Einrichtung besuchen eingeladen sind: Kinder brauchen Grenzen

Wer weiß das nicht? Nur, Kindern sinnvolle Grenzen zu setzen, ist und bleibt ein wichtiges und oft schwieriges Thema in der Kindererziehung. Besonders dann, wenn findige Grenzgänger nicht nur die Grenzen unserer elterlichen Autorität, sondern auch die Grenzen unserer elterlichen Nerven immer wieder aufs Neue austesten. Die dem Alter der Kinder angemessenen Grenzen bedeuten für Kinder Orientierung, Sicherheit und Schutz. Wie viel „Nein“ nun sein muss und wie Eltern und Erzieher es schaffen, dass diese Verbote auch von den Kindern eingehalten werden, wird an diesem Abend besprochen.

Referentin Frau Annett Pudlowski

Kindergarten St. Leonhard, Ingelmannstraße 1, Hückelhoven-Hilfarth

Di 20.03.2018 19.00-21.15 Uhr

Erste Hilfe am Kind

An den beiden Abenden erhalten Sie wertvolle und umfassende Informationen zu folgenden Themen:

- Wie reagiert man richtig, wenn ein Kind sich verletzt, verbrennt, stürzt, einen Gegenstand verschluckt;
- Wenn der Verdacht auf eine Gehirnerschütterung besteht, sich Pseudokrampfanfälle, Fieberkrämpfe oder sogar ein Atemstillstand ereignen?
- Wie sieht eine homöopathische Hausapotheke aus?
- Was sind die häufigsten Notfallsituationen und wie kann der Umgang damit aussehen?

Eingeladen sind Eltern, Großeltern, Tageseltern, Babysitter und andere Interessierte.

Sabine Fleissgarten, Krankenschwester

Kindergarten St. Leonhard, Ingelmannstraße 1, Hückelhoven-Hilfarth

Di 24.04.2018 19.00-21.15 Uhr

Mi 02.05.2018 19.00-21.15 Uhr

Offene Sprechstunde der Erziehungsberatungsstelle Erkelenz

Kindergarten St. Leonhard, Ingelmannstraße 1, Hückelhoven-Hilfarth

Mittwochs jeweils von 8.30-10.00 Uhr 10.01.2018 07.03.2018 02.05.2018

Anmeldung und Information:

Familienzentrum St. Leonhard Hilfarth, Tel. 02433 42993

Alle Angebote sind kostenlos!

Offsetdruck · Digitaldruck · Textildruck

Medienpartner
Mäurer GmbH



Privat- und Geschäftsdrucksachen · Werbebanner · Beschilderungen · Schaufensterbeschriftungen · Farbkopien · T-Shirt-Druck, Flex + Flock und vieles mehr!

**Einer der größten Onlineshops
für Druckartikel in der Region!**

Breite Straße 124 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth

Tel. 02433 / 9 81 54 15

www.medienpartner-maeurer.de

E-Mail: info@medienpartner-maeurer.de



*Fitte
Pfötchen*

Praxis für Hunde- und
Pferdeosteopathie /
Physiotherapie
Marienstraße 37-43
41836 Hückelhoven
0160 / 7712463
www.hand-und-hund.de



Werbeartikel

Ihr Werbepartner
mit

GC Werbeartikel ist Ihr Vor-Ort-Partner für Werbeartikel, der mit persönlicher und individueller Beratung zu Ihrem Unternehmenserfolg beiträgt.

Tel.: 0 24 33-980 945 / www.gc-werbeartikel.de



Physiotherapie
Massage
Lymphdrainage
Prävention
Fußpflege

Dieter Rahmen

Praxis für Physiotherapie

Breite Straße 124 ■ 41836 Hückelhoven
Telefon: 02433 - 4 26 14 ■ info@physio-rahmen.de
www.physio-rahmen.de

Aktuelles Angebot: 3 Brote Ihrer Wahl!

6,95 €

Bäckerei Sieberichs



Hier läuft das Brot nicht vom Band – hier backt der Bäcker mit Herz und Hand!

Braunstr. 1 • Tel. 4 37 37

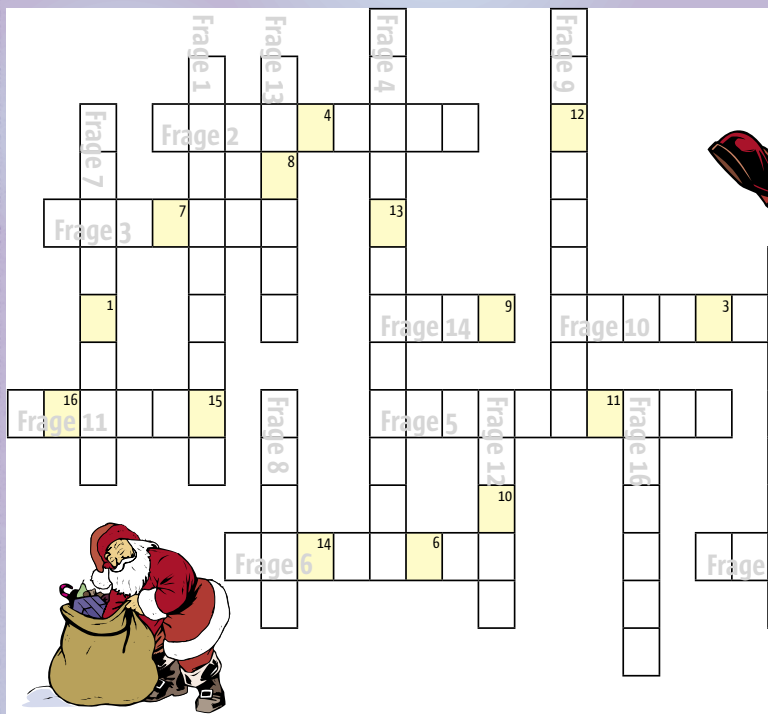
Weihn

Rätselfragen

- In welchem Ort wurde Jesus geboren?
- Worauf freuen sich alle Kinder?
- Am 1. Dezember kann man es öffnen.
- Dieses wird zum Christkind geschickt.
- Ein Lied: „O ...“
- Er kommt am 6. Dezember.
- Man trinkt es gerne auf dem Weihnachtsmarkt.
- Die Mutter von Jesus.
- Hmm, das schmeckt. Weihnachts...
- Der Abend des 24. Dezember.
- Das Bett von Jesus.
- Für diese braucht man den Nussknacker.
- Wenn es draußen weiß wird, dann liegt ...
- Beliebtes Gewürz an Weihnachten.
- Nach Weihnachten ziehen sie von Haus zu Haus.
- Die Zeit vor Weihnachten.
- Er hat 24 Türchen. Der Advents...
- ... über Bethlehem, zeig uns den Weg.

Die glücklichen Gewinner der Einkaufsgutscheine aus dem Osterrätsel:

Josefine Rolfs, Hilfarth	50 €
Jutta Brack, Hilfarth	50 €
Annemarie Königs, Hilfarth	20 €
Stefanie Strassen, Hückelhoven	20 €
Karin Krings, Hilfarth	20 €
Karin Knur, Hilfarth	20 €
Karola Schiffer, Hilfarth	20 €



Coupon

Rätsel von Andrea Hasse

Vorname:

Name:

Straße:

PLZ/Ort:

Lösung:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--





achts- rätzel

Gewinnen Sie Einkaufsgutscheine!



**1. + 2. Preis: Gutscheine
über je 50,00 €**

**3.-7. Preis: Gutscheine
über je 20,00 €**

		Frage 15		
Frage 17			5	
	2			
			18	
18				
			17	

Die Buchstaben im gelb unterlegten Feld ergeben in der Reihenfolge 1 bis 18 das Lösungswort.

Tragen Sie das Lösungswort in den Coupon ein und werfen ihn in die **Zettelkästen** der HHG, in der **Volksbank, Breite Str. 72**, Hilfarth oder in der **Kreissparkasse, Breite Str. 60**, Hilfarth, ein.

Sie können auch die Lösung per Post an o. g. Adressen senden.

**Einsendeschluss ist Freitag,
der 12. Januar 2018.**

Die glücklichen Gewinner werden ausgelost und schriftlich benachrichtigt. Eine Barauszahlung der Gewinne ist nicht möglich! Mitgliedsfirmen und deren Mitarbeiter sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

GENERATIONEN CAMPUS
HILFARTH

Gepflegt den Tag erleben

- **St. Gereon Tagespflege – Ihre Vorteile:**
3 kostenfreie Schnuppertage | Bei Pflegegrad 2 sind z. B. 14 Tage monatlich mit 0,- € Zuzahlung möglich
- **St. Gereon – Ambulanter Pflegedienst**
- **St. Gereon – Betreutes Wohnen**

St. Gereon Seniorendienste
Generationen Campus Hilfarth
Callstraße 7
41836 Hückelhoven-Hilfarth
Tel. 02433 44691-20 | www.st-gereon.info



**MUSIK & DART KNEIPE
„Zum Treppchen“
Ela & Paul der Teufel**



**Breite Str. 65 – Hilfarth
Tel. 02433 / 4 37 60 – Mobil 0177 408 18 48**

Unser Weihnachtsspezial für Sie:

Aktion 1. 2. 3.

Kaufen Sie 3 Teile aus unserer ausgesuchten Herbst-Winter-Kollektion*, und der Preis reduziert sich beim

1. Teil um 10%

2. Teil um 20%

3. Teil um 30%

Das teuerste Teil erhält den höchsten Rabatt.

*gilt nicht für die November + Dezember Kollektion und bei schon reduzierten Artikeln.

Zusätzlich sind schon viele Teile **extra stark reduziert!**

ESSER

Damenmode

Inh. Annemie Brunell e. K.

Breite Str. 29 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth
Tel. 02433 / 4 16 50 · E-Mail: esser.mode.hilfarth@gmail.com



STÄDT. KINDERGARTEN

Eine gute Idee braucht professionelle Verarbeitung!

JANSEN GmbH

AKUSTIK- & TROCKENBAU

Meisterbetrieb

- Wand- u. Deckensysteme
- Dachausbauten
- Brandschutzausführungen
- Mobil- u. Sanitärrennwände
- Innentürelemente
- Holzbodenbeläge
- Zertifizierte Trespafassaden
- Trespa- u. Aluminiumbekleidungen im Innen- u. Außenbereich

Beratung und Gestaltung: Jansen Akustik- & Trockenbau GmbH Breite Str 91 41836 Hückelhoven-Hilfarth
Tel: 02433-42335 e-Mail: jansen@jansen-ausbau.de Internet: www.jansen-ausbau.de

Jürgen Weiser

-Fliesenlegermeister-

- Fliesen-, Naturwerkstein- und Mosaikverlegung
- Balkonmodernisierung
- Terrassenmodernisierung
- Badmodernisierung
- Trockenbauarbeiten
- Altbausanierung

Jürgen Weiser
-Fliesenlegermeister-

Lachend 45
41836 Hückelhoven

Telefon: 0 24 33 - 42 62 2
Fax: 0 24 33 - 44 59 02
Mobil: 0 16 2 - 92 88 82 8

E-Mail: info@Fliesenleger-Weiser.de
Internet: www.Fliesenleger-Weiser.de

Haustürträume!

Wärmedämmung | Design | Sicherheit

www.kompotherm.de

SCHREINEREI Sieberichs Meisterbetrieb

MARIENSTRASSE 50 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth
TEL.: 02433 / 4 28 02 · FAX: 02433 / 4 11 09
E-Mail: SCHREINEREI-SIEBERICHS@T-ONLINE.DE
WWW.SCHREINEREI-SIEBERICHS.DE

KOMPo therm

Aluminium Haustüren der Extraklasse

„Ran an die Musik“

In Kooperation mit der Kreismusikschule Heinsberg bietet die Stadt Hückelhoven in allen städt. Kindergärten Musikalische Früherziehung an, die sogenannte „Musikschule“. Das Angebot richtet sich an alle Kinder ab 4 Jahre bis zur Einschulung. Im Unterricht wird spielerisch Musik als wichtiger Lebensbereich ganzheitlich erfahren. Musikalische Fähigkeiten werden geweckt und weiter entwickelt durch:

- Gesang und Sprache
- Tanzen und Bewegung zur Musik
- Instrumentalspiel (Orff-Instrumentarium)
- Musik hören und erste Notenkenntnisse
- Kennenlernen verschiedener traditioneller Instrumente



Unsere Musikdozentin der Kreismusikschule, Frau Ute Küppers, begleitet die Kinder nach Alter und Gruppen getrennt einmal pro Woche

eine Stunde. Die Kinder arbeiten auch mit einem Themen- und einem Notenheft. Für die jeweils folgende Woche ist darin immer eine kleine „Hausaufgabe“ in Begleitung einer Erzieherin zu erledigen.

Eine Teilnahmegebühr wird nicht erhoben, diese trägt die Stadt Hückelhoven.



„Ein Koffer geht auf Reisen“

Der Förderverein des Kindergartens hat die Ausstattung von sogenannten „Bücherkoffern“ ermöglicht. Es wurde eine Bücherkoffer-Bibliothek angeschafft u. a. mit geschlechtspezifischen/-gemischten, mehrsprachigen und themenbezogenen Bilder- und Vorlesebüchern für die verschiedenen Altersgruppen.



Jede Gruppe hat einen andersfarbigen Trolli und ein Kuscheltier (z. B. eine „Leseratte“), das den Koffer begleitet. Jeden Mittwoch wählt ein Kind (es entscheidet das Los) drei Bücher in Begleitung einer Erzieherin aus der Bibliothek aus, packt diese in den Koffer und nimmt

diesen anschließend mit nach Hause. Dort können dann die Bücher gemeinsam mit den Eltern angeschaut werden, die Eltern lesen vor usw. Am darauf folgenden Montag bringt das Kind den Koffer wieder zurück und erzählt im Kreis den anderen Kinder von seinen Erlebnissen mit dem Bücherkoffer.

Wir wünschen allen Lesern ein schönes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 2018.

Die Kinder und das Team der Villa Regenbogen

Astrid Meuser



KORBMACHERMUSEUM



Rurtal Korbmacher

Historischer Verein e.V. 1999 - Sitz: Hilfarth
Museum: 41836 Hückelhoven-Hilfarth, Rohlmannstraße 22

Chreskenkesmaat

Am 2. Adventswochenende 09. Dezember ab 15:00 und 10. Dezember ab 11:00 Uhr findet wieder ein Weihnachtsmarkt der ursprünglichen Art

im Korbmacher-Museum statt.

Der Innenhof des Museums wird wie in den vergangenen Jahren wieder im adventlichen Glanz erstrahlen.

An beiden Tagen werden verschiedene Aktivitäten stattfinden. Wie in den vergangenen Jahren werden wieder die Krippenspiele stattfinden. Kinder und Erwachsene werden unter musikalischer Begleitung des Jugendorchesters des Hilfarther Musikvereins die Weihnachtsgeschichte aufführen. Auch werden wieder verschiedene Chöre und auch Kinder der Hilfarther Kindergärten auftreten. Die Korbmacher flechten Körbe, und der Nikolaus wird zu Besuch kommen. Eine lebende Krippe wird wieder vorhanden sein. Des Weiteren haben sich verschiedene Aussteller angemeldet, um weihnachtliche Geschenkideen, Dekoartikel, Accessoires und vieles mehr in den Räumen des Museums anzubieten.



Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt: herzhaftes wie Reibekuchen, Grünkohl und Grillsteaks und ein reichhaltigen Kuchenbuffet für den Nachmittagskaffee können in gemütlicher Runde verzehrt werden. Für den Durst stehen eine Auswahl an passenden Getränken bereit: Bier, Glühwein und Kakao für die Jüngeren oder ein Kaltgetränk als Erfrischung für zwischendurch.



Die Mitglieder des Korbmacher-museums werden ihr Bestes geben um allen ein schönes Adventswochenende zu bescheren und würden sich freuen, viele Gäste in Ihrem Museum begrüßen

und verwöhnen zu können.

Der Vorstand der Rurtal-Korbmacher



Alles ist handgemacht.
Bodenbeläge,
Wandkeramik
Dekorationen
Antike Baustoffe etc...

Ihr Fachbetrieb für Terracottafiesen und ausgefallene handgemachte Wand- u. Bodenkeramik.

Ausstellung u. Verkauf:

Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr, Sa. 10 - 14 Uhr
Beratungstermine bitte tel. absprechen.



Cotto Hof
Fliesen besonderer „Art“

Jeden 1. Sonntag im Monat
Schaufag - von 11 bis 15 Uhr!

www.cottohof.de

Alois Geugis Baubiologe, Fliesen-, Platten-Mosaiklegermeister
Marienstraße 58 - 41836 Hückelhoven-Hilfarth - Telefon 02433/41300



Gaststätte Windelen

Bürgerliche Küche · Party-Service · Gesellschaftsräume
Bundeskegelbahn · Sportlerheim
Mittag- u. Abendstisch

2. Weihnachtstag
festlicher Familienmittagstisch
mit feinen Menüs

Großer Silvesterball
Live-Musik mit Stefan
Großes Galabuffet!

Reservierungen nehmen wir gerne entgegen!

Marienstraße 73 * Hückelhoven-Hilfarth

Telefon: 42884 * Mail: info@gaststaette-windelen.de

ROSEN
APOTHEKE

Ihre Gesundheit ist es Ihnen wert!

Naturapotheke

Rosen-Apotheke

Petra Lauf e. K.
Breite Straße 38
41836 Hückelhoven

Telefon +49 2433 42805
Telefax +49 2433 42275

info@rosenapotheke-hilfarth.de
www.rosenapotheke-hilfarth.de

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag
08:30 bis 13:00 Uhr
14:30 bis 18:30 Uhr

Samstag
08:30 bis 13:00 Uhr



**Beruhigend
verlässlich.**



**Versicherungsbüro
Lengersdorf&Diederer GbR**
Hilfarth
Breite Str. 99
41836 Hückelhoven
Telefon 02433-938093
markus.diederer@
wuerttembergische.de

Ww württembergische
Der Fels in der Brandung.

Ihr Partner der
Württembergischen in
Hückelhoven-Hilfarth.

ruthmann **Nachträgliche**
GEBÄUDEDÄMMUNG **Wärmedämmung**

Dach, Wand, Decke
Wirkungsvolle Dämmung

Sommerdämmaktion
Sparen Sie bis zu 150 €
vom 01.05 - 31.08



ab 1.500,- €

ruthmann-daemmung.de

Hückelhoven 02433 90 49 - 0

www.ein-starkes-stueck-heimat.de



**Ein
starkes Stück
Heimat.**

Einkaufen und mehr für's Geld bekommen -
mit der SparkassenCard.

**Kreissparkasse
Heinsberg**



Heinsberger Volkszeitung vom 12. Februar 1936

Umfangreiche Pläne vor der Verwirklichung

Hilfarth. Nachdem erst am vorigen Mittwoch mit den Arbeiten für die Ortskanalisation begonnen wurde, mußten diese nun infolge des starken Frostwetters bereits zum Wochenende vorläufig still gelegt werden. Immerhin sind jedoch jetzt die vielen Wünsche in dieser Hinsicht der Erfüllung greifbar nahe gekommen. Allerdings werden z. Zt. nicht alle Straßenzüge von der Kanalisation erfaßt, sondern einstweilen folgende Straßen: Hubert-Nohlmannstr., Horst-Wesselstr., A.-Hitlerstr., Kreuzstr., Herm.-Göringstr., Müllerstr. und Rurstraße. Nach Fertigstellung dieses Projektes wird eine Überschwemmung der A.-Hitlerstraße nicht mehr vorkommen. Zudem werden manche Grabenzüge und Talmulden unter diesem Gesichtspunkte mit den ausgeworfenen Erdmassen angefüllt, sodaß sich auch das Ortsbild wiederum wesentlich verschönern wird. In der Umgebung des Ortes werden demnächst im Rahmen der Zusammenlegung gleichfalls vom Reichsarbeitsdienst große Entwässerungsmaßnahmen getroffen. Hierzu gehört in erster Linie die Schaffung geeigneter Ablaufgräben. So wird z. B. von der Gemeindegrenze Brachelen bis zur Rur in unmittelbarer Nähe des Ortes ein 4 Meter breiter Grabenlauf geschaffen. Man gedenkt hierdurch vor allen Dingen auch die fast jährlichen Überschwemmungen der Hindenburgstr. am Ortseingang auszuschalten. Gerade der letztere Umstand hat sich immer als sehr verkehrshindernd erwiesen.

Umfangreiche Pläne vor der Verwirklichung

Hilfarth. Nachdem erst am vorigen Mittwoch mit den Arbeiten für die Ortskanalisation begonnen wurde, mußten diese nun infolge des starken Frostwetters bereits zum Wochenende vorläufig still gelegt werden. Immerhin sind jedoch jetzt die vielen Wünsche in dieser Hinsicht der Erfüllung greifbar nahe gekommen. Allerdings werden z. Zt. nicht alle Straßenzüge von der Kanalisation erfaßt, sondern einstweilen folgende Straßen: Hubert-Nohlmannstr., Horst-Wessel-Str., A.-Hitler-Str., Kreuzstr., Herm.-Göring-Str., Müllerstr. und Rurstraße. Nach Fertigstellung dieses Projektes wird eine Überschwemmung der A.-Hitlerstraße nicht mehr vorkommen. Zudem werden manche Grabenzüge und Talmulden unter diesem Gesichtspunkte mit den ausgeworfenen Erdmassen angefüllt, sodaß sich auch das Ortsbild wiederum wesentlich verschönern wird. In der Umgebung des Ortes werden demnächst im Rahmen der Zusammenlegung gleichfalls vom Reichsarbeitsdienst große Entwässerungsmaßnahmen getroffen. Hierzu gehört in erster Linie die Schaffung geeigneter Ablaufgräben. So wird z. B. von der Gemeindegrenze Brachelen bis zur Rur in unmittelbarer Nähe des Ortes ein 4 Meter breiter Grabenlauf geschaffen. Man gedenkt hierdurch vor allen Dingen auch die fast jährlichen Überschwemmungen der Hindenburgstr. am Ortseingang auszuschalten. Gerade der letztere Umstand hat sich immer als sehr verkehrshindernd erwiesen.

- [Horst-Wessel-Str. = Brückstr.
- A.-Hitler-Str. (Dr.-Frick-Str.) = Marienstr.
- Herm.-Göring-Str. = Kaphofstr.
- Müllerstraße = Leonhardstr. (zwischen Marienstr. und Breite Str.)
- Rurstr. = Leonhardstr. (zwischen Breite Str. und Kaphofstr.)
- Hindenburgstr. = Breite Str.

Erkelenzer Kreisblatt vom 30. Oktober 1937

Hilfarth. (Spielende Kinder gehören nicht auf die Verkehrsstraße.) Nun hat Hilfarth seine neue Teerstraße, geschätzt wohl als glatte Verkehrsstraße als auch als staubfreien Weg. Die Beliebtheit der schönen Asphaltstraße erstreckt sich auch auf die Kinderwelt Hilfarths, ja gerade auf diese kleinen Trabanten; denn wie schön kann man dort doch spielen! Wie rollt hier der „Eisdopp“ doch so flink und ausdauernd, wie herrlich flitzt man auf der schwarzen Teerbahn mit den Rollschuhen dahin! Aber, Eltern, Vorsicht, und nochmals Vorsicht; denn auch die Autos fahren schneller auf dem neuen Weg als auf der holprigen alten Breitestraße. Und ihnen gehört die Straße. Das Unglück schreitet oft gar schnell. Besser also rechtzeitig gute Vorsorge treffen als später erst durch Unglücksfälle klug zu werden. Nehmt die Kinder von der Straße weg, macht sie auf die Gefahren des Verkehrswegs aufmerksam. Es gibt so viele schöne Stellen und Grünflächen in Hilfarth, wo Kinder ihre Zeit totschlagen können, daß man die verkehrsreichste Straße des Ortes nicht dazu braucht. Man könnte auch vielleicht Spielflächen mit Sand für die Kleinen an geschützter Stelle einrichten, wie dies beispielsweise am Friedrichsplatz in Hückelhoven geschehen ist. Wir möchten anregen, einen solchen Sandkasten am ersten Kreuz bei Pütz auf dem breiten Saum des Bürgersteigs anzubringen und zweifeln nicht daran, daß eine solche Einrichtung von allen Eltern in Hilfarth, die ihre Kinder durch ernste Vorsorge vor Schäden bewahren wollen, sehr begrüßt würde.

Erkelenzer Kreisblatt vom 27. November 1933

(1) **Hilfarth.** (Zum Bau der Wasserleitung.) Seit einiger Zeit sind auch im hiesigen Orte die Arbeiten zum Bau der Wasserleitung in vollem Umfang aufgenommen worden. Auf diesbezügliche Einladung hin, waren dieser Tage die Familienvorstände im Jugendheim versammelt, um Näheres über die Einrichtung zu erfahren. Nach Eröffnung der Versammlung durch den Ehrenbürgermeister Goeres nahm Herr Kreissekretär O f f e r m a n n s Gelegenheit, die Anwesenden mit den Bedingungen und sonstigen Einzelheiten für den Wasserleitungsanschluß vertraut zu machen. Für jede Familie wird der Anschluß, falls dieser jetzt angefertigt wird, kostenlos hergestellt. Ebenso ein Wasserhahn, welcher nach Wunsch des Hausbesitzers an beliebiger Stelle angebracht wird. Jedoch darf dieser nicht mehr als 10 Meter vom Wassermesser entfernt sein. Darüber hinausgehende Leitung muß von Hausbesitzer bezahlt werden. Ist der Anschluß hergestellt, müssen monatlich 2 cbm (2000 Liter) Wasser entnommen bzw. bezahlt werden. Der cbm wird zu 0,30 RM. berechnet. Dazu kommen monatl. 0,35 RM. Zählermiete, sodaß die Kosten also mindestens 0,65 RM. pro Monat betragen werden. Gewerbliche Betriebe haben selbstverständlich Sondervergünstigung. Nachdem die Ortsbewohner durch diese Versammlung über die Angelegenheit informiert waren, besuchte der Gemeindediener die Familien, um die Verpflichtungsscheine für den Anschluß einzusammeln. Das Ergebnis zeigte eine Beteiligung von 96%.

[Anmerkung: Das Amt Hilfarth mit den Gemeinden Hilfarth und Porselen bestand bis zum 30.9.1932. Dann wurde der ehemalige Kreis Heinsberg aufgelöst und zum größten Teil in der Kreis Geilenkirchen eingegliedert (auch die Gemeinde Porselen). Die Gemeinde Hilfarth und die Ämter Ratheim und Myhl kamen zum Kreis Erkelenz. In der Übergangszeit bis 1935 hatte Hilfarth keinen Bürgermeister mehr. Die Leitung der Verwaltung und den Vorsitz im Gemeinderat übernahm der frühere 1. Beigeordnete Johann Goeres. In Zeitungsartikeln wurde er oft als „Ehrenbürgermeister“ bezeichnet. Seit dem 1.10.1935 gehörte Hilfarth zur neu gebildeten Gemeinde Hückelhoven.]

Hilfarth. (Spielende Kinder gehören nicht auf die Verkehrsstraße.) Nun hat Hilfarth seine neue Teerstraße, geschätzt wohl als glatte Verkehrsstraße als auch als staubfreier Weg. Die Beliebtheit der schönen Asphaltstraße erstreckt sich auch auf die Kinderwelt Hilfarths, ja gerade auf diese kleinen Trabanten; denn wie schön kann man dort doch spielen! Wie rollt hier der „Eisdopp“ doch so flink und ausdauernd, wie herrlich flitzt man auf der schwarzen Teerbahn mit den Rollschuhen dahin! Aber, Eltern, Vorsicht, und nochmals Vorsicht; denn auch die Autos fahren schneller auf dem neuen Weg als auf der holprigen alten Breitestraße. Und ihnen gehört die Straße. Das Unglück schreitet oft gar schnell. Besser also rechtzeitig gute Vorsorge treffen als später erst durch Unglücksfälle klug zu werden. Nehmt die Kinder von der Straße weg, macht sie auf die Gefahren des Verkehrswegs aufmerksam. Es gibt so viele schöne Stellen und Grünflächen in Hilfarth, wo Kinder ihre Zeit totschlagen können, daß man die verkehrsreichste Straße des Ortes nicht dazu braucht. Man könnte auch vielleicht Spielflächen mit Sand für die Kleinen an geschützter Stelle einrichten, wie dies beispielsweise am Friedrichsplatz in Hückelhoven geschehen ist. Wir möchten anregen, einen solchen Sandkasten am ersten Kreuz bei Pütz auf dem breiten Saum des Bürgersteigs anzubringen und zweifeln nicht daran, daß eine solche Einrichtung von allen Eltern in Hilfarth, die ihre Kinder durch ernste Vorsorge vor Schäden bewahren wollen, sehr begrüßt würde.

(j) **Hilfarth.** (Zum Bau der Wasserleitung.) Seit einiger Zeit sind auch im hiesigen Orte die Arbeiten zum Bau der Wasserleitung in vollem Umfang aufgenommen worden. Auf diesbezügliche Einladung hin waren dieser Tage die Familienvorstände im Jugendheim versammelt, um Näheres über die Einrichtung zu erfahren. Nach der Eröffnung der Versammlung durch den Ehrenbürgermeister Goeres nahm Herr Kreissekretär O f f e r m a n n s Gelegenheit, die Anwesenden mit den Bedingungen und sonstigen Einzelheiten für den Wasserleitungsanschluß vertraut zu machen. Für jede Familie wird der Anschluß, falls dieser jetzt angefertigt wird, kostenlos hergestellt. Ebenso ein Wasserhahn, welcher nach Wunsch des Hausbesitzers an beliebiger Stelle angebracht wird. Jedoch darf dieser nicht mehr als 10 Meter vom Wassermesser entfernt sein. Darüber hinausgehende Leitung muß vom Hausbesitzer bezahlt werden. Ist der Anschluß hergestellt, müssen monatlich 2 cbm (2000 Liter) Wasser entnommen bzw. bezahlt werden. Der cbm wird zu 0,30 RM. berechnet. Dazu kommen monatl. 0,35 RM. Zählermiete, sodaß die Kosten also zumindest 0,65 RM. pro Monat betragen werden. Gewerbliche Betriebe haben selbstverständlich Sondervergünstigung. Nachdem die Ortsbewohner durch diese Versammlung über die Angelegenheit informiert waren, besuchte der Gemeindediener die Familien, um die Verpflichtungsscheine für den Anschluß einzusammeln. Das Ergebnis zeigte eine Beteiligung von 96%.

Ob im sitzen
oder steh'n
hier muss keiner
hungrig geh'n!!!



Stube

Heiligabend und 1. Weihnachtstag geschlossen.
Ab dem 2. Weihnachtstag geöffnet.
Silvester geschlossen. Ab dem 1.1.2018 geöffnet.

*Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch
ins neue Jahr wünscht das Pils-Stuben-Team!*

**Guten Appetit
und bis Morgen!**
Freitags 1,-€-Abend
(Bier, Limo, Cola)

Inhaber:
Georg Engelmann
Breite Str. 70 · 41836 Hückelhoven
Tel.: 02433 - 4 14 88

Öffnungszeiten:
Mo.-So. 17:00 Uhr –
Ende offen
Küche bis 22:00 Uhr

Haus Sodekamp-Dohmen

GASTLICHKEIT FÜR JUNG & ALT



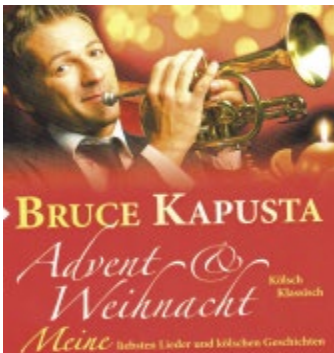
Breite Straße 3
41836 Hückelhoven-Hilfarth
Tel.: 02433 / 4 20 26
www.sodekamp-dohmen.de
Mittwochs Ruhetag
Täglich Mittags- und Abendtisch
Mo./Di./Fr. wechselnde Menüs
für 7,- € (Freitags Fisch 8,- €)

Jeden Donnerstag ab 12:00 Uhr unser beliebtes
Bedienen Sie sich nach Herzenslust an Suppe,
Salatbuffet, 3 versch. Hauptgängen und Beilagen, Dessert
**Mittagsbuffet
9,50 €**

Jeden Sonntag Familien-Mittags- und Abendtisch

Sonntag, 17.12.2017

Silvester, 31.12.2017



Einlass: 19:00 Uhr,
Beginn: 19:30 Uhr



Einlass: 19:00 Uhr,
Beginn: 20:00 Uhr

Vorverkauf: **02433-42026**

Neujahrshexen, 01.01.2018

Ab 11:00 Uhr – Ende offen



Einkaufen In Hilfarth!

HILFARTH LIEGT UNS AM HEIZEN! DIE GEMEINSCHAFTSAKTIVEN DER HGG SOLLTEN DAUF BEITRAGEN,
DASS UNSERE KUNDEN GEMISCHT IN HILFARTH EINKAUFEN UND SICH WOHLFÜHLEN!

WIE ÜBER UNS

Der Gewerbeverein wurde 1999 gegründet und steht seine Aufgaben darin, Hilfarth als attraktiven Einkaufsstandort in
Gemeinschaftsaktionen hervorzuheben und die Interessen der Mitglieder zu vertreten. Der Kunde soll gerne in Hilfarth einkaufen und
sich wohlfühlen. Viele Projekte wurden durch den Verein initiiert, die Hilfarth über seine Grenzen hinaus bekannt gemacht haben.

Aktiven

Verschiedene Werbeaktionen wie z.B. das HGG-Magazin in machen auf das örtliche Angebot aufmerksam. Das Magazin erscheint zweimal
jährlich und stellt verschiedene Mitgliedsbetriebe vor. Zudem finden sich Informationen zu Hilfarther Vereinen, Institutionen und ein
geschichtlicher Rückblick. Im Frühjahr und in der Adventszeit soll die gemeinsame Dekoration der Bäckstube den Ort verschönern.
Alle 2 Jahre präsentieren sich viele MitgliederInnen auf einem gemeinsamen Gewerbespektakel mit Verkaufs- und Infoständen. Ein
abwechslungsreiches Gastronomieangebot und Bühnenprogramm lädt bei viele Besucher zum Verweilen ein.

In den Frühjahr- und Herbstversammlung findet ein regelmäßiger Austausch der Mitglieder statt. Um die Anliegen der Mitglieder
vertreten zu können, steht der Verein im Kontakt mit der Stadtverwaltung. Der Verein soll Bindeglied zwischen Mitgliedern, Bürgern und
der Stadt sein.

DAS HGG-MAGAZIN ONLINE ANSCHAUEN

Sie können sich alle Ausgaben vom HGG-Magazin online anschauen oder als PDF herunterladen.

HGG-Magazin online anschauen

Download der Magazine



Wir freuen uns Ihnen unsere neue Internetpräsenz vorstellen zu können: www.hilfarth.de

Nach Neugestaltung ist die Website der HHG nun wieder online mit vielen Informationen zu Mitgliedern, Vereinen und Terminen in Hilfarth. Alle HHG Magazine finden Sie hier zum online blättern.

Wir sind gespannt auf Ihr Feedback an info@hilfarth.de



Besuchen Sie uns auf Facebook
<https://www.facebook.com/HHGHilfarth>



Für die weihnachtliche Dekoration in Hilfarth lässt die HHG auch in diesem Jahr wieder die Weihnachtsbäume an den Ortseingängen und am Kreuz (Breite Straße/ Kaphofstraße) aufstellen. Wir bedanken uns bei der Stadt Hückelhoven und der Freiwilligen Feuerwehr Hilfarth für die Unterstützung.

Feines & Süßes

Tee und Feinkost

Iris Siemes

Nohlmannstrasse 20 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth
 Telefon 02433-903656 · shop: www.feinesundsuesses.de



Wir helfen Ihnen im Trauerfall

Bestattungen



- seit 1928 -

Hilfarther Straße 62
 41836 Hückelhoven

Telefon: (0 24 33) 4 14 66
bestattungen-zuendorf.de

Roland • Jäger

GRÜNSCHNITT

- **Rasenpflege**
mähen, Lüften, vertikutieren, düngen, wässern
- **Gartenpflege**
Unkraut jäten, säubern, wässern, Instandhaltung
- **Grundstückspflege**
Gehweg, Rinnstein säubern, Laubentfernung
- **Gehölzschnitt**
Bäume, Hecken, Sträucher, Entsorgung aller Schnitte

Ganzjahrespflege für Ihren Garten oder Ihr Firmengelände!

Roland Jäger www.rj-gruenschnitt.de
 Blumenstraße 32a - Hilfarth - Tel. 02433 4608



LOKAL KAUFEN!

Die HHG Mitgliedsfirmen

Vorwahl 02433

A	Rosen-Apotheke – Petra Lauf	4 28 05
	Akustik- & Trockenbau Jansen GmbH	4 23 35
B	Bäckerei Sieberichs	4 37 37
	Bäckerei Stinges (Norma)	52 49 67
	Bestattungen Markus Zündorf	4 14 66
	Bewegungs-Zentrum, Marienhof	8 89 14 34
C	Coiffeur Nuray	4 28 63
	Cotto Hof, Fliesen-Terracotta, Fachbetrieb Alois Geugis	4 13 00
	Corso Filmpalast	4 20 26
D	Dachdecker Meisterbetrieb Labbadia GmbH	4 28 33
E	Elektrotechnik Michael Bauer	0176-20080788
	Elektroinstallationen Heiner Schulwitz	4 13 80
	Esser Damenmode	4 16 50
F	Fliesenlegermeister Jürgen Weiser	4 26 22
	Fahrschule von Berg	0172-2109645
	Feines & Süßes, Iris Siemes	90 36 56
	Frauke´s Nagel- und Sonnenstudio – Frauke Engel	8 44 48
	„Fitte Pfötchen“ – Katrin Oidtmann	0160-7712463
G	Gaststätte „Zum Treppchen“ – Hentschel	0177-4081848
	Gaststätte – Saal – Kino – Haus Sodekamp-Dohmen	4 20 26
	Gaststätte – Imbiss „Pils-Stube“ Engelmann	4 14 88
	Gaststätte Windelen	4 28 84
	GC Werbeartikel	98 09 45
	Grünschnitt – Roland Jäger	46 08
H	Hilfarther Korbhaus Fell – Hilfarther Brauhaus – Familie Fell	4 25 33
K	Kreissparkasse Heinsberg – Filiale Hilfarth	93 88 10
	Krankengymnastik Rahmen	4 26 14
M	Medienpartner Mäurer GmbH	9 81 54 15
	Metzgerei u. Partyservice Friedbert Hensen	4 28 64
N	Nähservice Silvia Köthe	76 60
P	Paddel & Pedale – Hans-Jörg Koch	0178-7070724
	Pizzeria Pinocchio	4 38 68
R	REWE Markt – Familie Lindenlauf	9 51 61 97
	Ruthmann GmbH, Fibres Worldwide	90 49-0
S	Schreinerei Sieberichs	4 28 02
	Schuhhaus Andreas Lingen	4 11 00
	Schlickhof – „Rurtalei“ Manfred Hermanns	4 31 77
	St. Gereon Seniorendienste GmbH	02462-981-0
T	Training mit Hunden – Ulrike Preuß	0157-54145252
	Trockenbau Karl-Heinz Köpp	4 11 19
V	Versicherungsbüro Lengersdorf & Diederens GbR	93 80 93
	Volksbank Mönchengladbach e.G., Filiale Hilfarth	02431-95 00

Antons Volksbank

Wann, wo, wie
Sie wollen: Wir
sind für Sie da!

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.



Online-Banking
Nehmen Sie Ihre Bank mit, wohin Sie wollen: Mit unserem Online-Banking erledigen Sie Überweisungen, Daueraufträge oder Lastschriften im Blumenladen, schließen Finanzprodukte bequem auf der Couch ab oder überprüfen Ihre Finanzen einfach vor dem Schlafengehen. Mehr auf voba-mg.de

Volksbank Erkelenz
Niederlassung der
Volksbank Mönchengladbach eG

Handwerk trägt goldene Früchte.

LANDBRÖTCHEN – DAS ORIGINAL.



facebook.com/stinges

Filiale finden: www.stinges.de

REWE

Besser leben.

Lindenlauf

Hilfarth · Fichtenstraße 2



**Wir sind montags bis samstags
von 7 – 22 Uhr für Sie da!**

Danke

Wir bedanken uns bei allen Firmen, die durch ihre Werbeanzeige diese Zeitung ermöglichen.

Ein weiterer Dank an alle, die mit ihren Berichten die Zeitung lesenswert machen.